



VALTIONEUVOSTO  
STATSRÅDET

# Valtioneuvoston kieli- ja käännöslinjaukset 2017-2020

---

Taru Virtanen  
24.10.2018



# Valmistelutyöryhmä

Puheenjohtaja:

toimialajohtaja **Kaija Uusisilta**, VNK

Sihteeri:

ryhmäpäällikkö **Susanna Karjalainen**, VNK

Jäsenet:

yksikön päällikkö **Katarina Petrell**, VNK

yksikön päällikkö **Taru Virtanen**, VNK

yksikön päällikkö **Kaisa Kuhmonen**, VNK

henkilöstön kehittämispäällikkö **Ritva Järvinen**, VNK

ylitarkastaja **Vava Lunabba**, OM

ylitarkastaja **Anne Luoto-Halvari**, OKM

neuvotteleva virkamies **Minna Sneck**, VM

hallitusneuvos **Tuula Manelius**, TEM



## Tavoitteet

- Tukea ministeriöitä kielellisten oikeuksien toteuttamisessa, käännöstarpeiden tunnistamisessa ja ennakoinnissa sekä hyvän virkakielen edistämisessä
- Tukea ministeriöitä kansainvälisten tehtävien hoitamisessa
- Tukea VNK/VNHY:n käännös- ja kielitoimialaa oman toimintansa johtamisessa ja kehittämisessä



## Linjauksissa kaksi osaa

- Valtioneuvostossa noudatettavat kielelliset linjaukset ja periaatteet
- Kehittämistoimet ja toimintasuunnitelma



## Kielelliset periaatteet

- Hyvä virkakieli on hyvän hallinnon perusta
- Lyhyet ja ymmärrettävät tekstit + selkeät termit ja nimet
- Selkokieltä tarpeen mukaan
- Kääntäminen, termityö ja nimien suunnittelu ovat kiinteä osa valmisteluprosesseja
- Kielitaitomme on hyvä ja hyödynnämme sitä työssämme
- Johto edistää omalla toiminnallaan eri kieliryhmien yhdenvertaista kohtelua
- Palvelemme ja tarjoamme tietoa suomeksi ja ruotsiksi
- Huolehdimme saamen- ja viittomakielisten oikeuksista



# Toimintasuunnitelma

- Hyvä virkakieli
- Osaamisen kehittäminen, rekrytointi, perehdyttäminen, virkamiehen kieliapuvälineet
- Valtioneuvoston monikielinen sanastotyö
- Kääntäminen
- Johdon sitouttaminen



VALTIONEUVOSTO  
STATSRÅDET

# Kiitos

<https://vnk.fi/kaannos-ja-kielipalvelut>

<https://vnk.fi/hanke/-/hankesivu/hanke?tunnus=VNK012:00/2016>

taru.virtanen@vnk.fi